

## Haverhill native continues a 123-year tradition of service under the sea



Photo by Mass Communication Specialist 1st Class Bryan Niegel

Petty Officer 2nd Class Michael McAuliffe, a native of Haverhill, Massachusetts, is one of the sailors continuing a 123-year tradition of service under the sea to help ensure Americans' safety.

Pg. 3

## The Raising Loaves - Dejando un Legado The Rising Loaves - Leaving a Legacy



Writing Leaders (L-R): Christian Pimentel, Gaby Anderson, Katerina Guerrero, and Francine Tshimbalanga.

Pg. 11

## Lawrence students received scholarships from Berklee and Keolis

Pg. 10

## 2 Lawrence residents receive 4 year, full tuition Berklee City Music Scholarships

## Dando paso al talento local



Durante la inauguración del Center for Hope & Healing en Lowell, Anybé Levy se dirigió a la audiencia expresando la pasión que su equipo tiene por su labor y que se reflejó en su trabajo.

Pg. 6

## Giving way to local talent

During the opening of the Center for Hope & Healing in Lowell, Anybé Levy addressed the audience expressing the passion they have for their labor and which was reflected in their work.

Pg. 6



## New police officers in Lawrence

El Alcalde Brian A. DePeña junto con el jefe interino Michael F. McCarthy juramentaron a siete nuevos oficiales de policía. Los nuevos oficiales son Luis Santiago, Wilmer Robles, Cameron Stanisewski, José Alcántara, Sheisy Brioso Bautista, Christian Medvecky y Jordan Crow. Estos nuevos oficiales se graduaron el viernes pasado de la Academia de Policía del Northern Essex Community College en Haverhill, Massachusetts.

Pg. 17

Mayor Brian A. DePeña along with Acting Chief Michael F. McCarthy swore in seven new Police Officers. The new officers are Luis Santiago, Wilmer Robles, Cameron Stanisewski, José Alcántara, Sheisy Brioso Bautista, Christian Medvecky, and Jordan Crow. These new officers graduated this past Friday from the Northern Essex Community College Police Academy in Haverhill, Massachusetts.

Pg. 17

# Eastern Bank Welcomes New Members To Its Board Of Advisors And Board Of Ambassadors

Members serve as community ambassadors and business leaders in the communities Eastern serves

Eastern Bank is pleased to announce the election of six local community and business leaders to its Board of Advisors and Board of Ambassadors.

## The newly elected Advisors are:

- Daniel Rivera, President and CEO, MassDevelopment
- Andrea Silbert, President, the Eos Foundation, and
- Grace Sterling Stowell, Executive Director, The Boston Alliance of Gay, Lesbian, Bisexual and Transgender Youth (BAGLY)

## The newly elected Ambassadors are:

- Robert Corley, CEO, NeighborWorks Housing Solutions
- Aisha Francis, PhD, President and CEO, Franklin Cummings Tech, and
- Wilnelia Rivera, President and Founder, Rivera Consulting, Inc.



Daniel Rivera, President and CEO of MassDevelopment

“Eastern is deeply committed to building and sustaining our organization, including our boards, to reflect the makeup of our workforce, customers and communities we serve, because simply put, it makes good business sense,” said Bob Rivers, CEO and Chair of the Board of Eastern Bank. “Daniel, Andrea, Grace, Rob, Aisha and Wilnelia are at the forefront of their respective areas in the public and private sectors, and we look forward to benefitting from their insights and perspectives as we advance our work of creating opportunity for all.”

Eastern Bank is governed by a Board of Directors comprised of the same individuals who serve as directors of Eastern Bankshares, Inc. In addition, the Bank has a Board of Advisors and a Board of Ambassadors, whose members serve as advisors and ambassadors for Eastern and centers of influence in the communities that Eastern serves.

## Background on the new Advisors:

Daniel Rivera, President and CEO of MassDevelopment, focuses on many facets of the Massachusetts economy through economic and community development. He previously served as Mayor of the City of Lawrence, MA, leading investments in housing, job creation, downtown development, and transit-oriented development, among other areas. During his time as Mayor, the city saw significant commercial development, record new units of housing, and tens of millions of dollars invested in economic development. During the pandemic, Mr. Rivera was a member of the state-wide COVID-19 Reopening Advisory Board, bringing the municipal viewpoint to the Commonwealth’s strategy to reopen the economy, and the COVID-19 Vaccine Advisory Group. He also served on the Latino Advisory Commission addressing concerns of the Massachusetts Latino community and promoting economic prosperity and well-being. He has held various positions in the private and nonprofit sectors, and is a veteran of the U.S. Army.

Andrea Silbert, President of the Eos

Foundation, is a nationally and locally recognized leader in economic development and gender and racial equity. Her current efforts focus on fighting hunger and poverty and addressing structural barriers to gender and racial equity. Ms. Silbert was previously a candidate for Lieutenant Governor of Massachusetts, campaigning on a platform of job creation, economic development and economic justice. She is committed to economic empowerment for women and has run grassroots economic development initiatives from inner-city Boston to Latin America. She founded the Center for Women & Enterprise, one of the nation’s largest nonprofit entrepreneurial training centers, and co-founded Springboard Enterprises, which helped fast-growth women entrepreneurs raise over \$2 billion in angel financing and venture capital. Ms. Silbert served as founding Board Chair for the Association of Women’s Business Centers promoting legislation to assist women-owned small businesses, and was appointed to the National Women’s Business Council. She serves as Vice Chair of the boards for the Alliance for Business Leadership and the Harwich Conservation Trust.

Grace Sterling Stowell, founding Executive Director of The Boston Alliance of Gay, Lesbian, Bisexual and Transgender Youth (BAGLY), has been a leader in the LGBTQ+ youth, transgender and social justice communities for over 40 years. Her work at BAGLY for both youth and adults led to the AGLY Network of Massachusetts and BAGLY’s youth-led programs becoming a local and national model for LGBTQ+ youth leadership development and community organizing. A pioneer in the national movement to expand community organizing, advocacy and support for the LGBTQ+ youth and transgender communities, Ms. Stowell is a founding member of the National Youth Advocacy Coalition (NYAC) for LGBTQ youth, and both the MA Commission on LGBTQ Youth and the MA Unaccompanied Homeless Youth Commission. A longtime Steering Committee Member of the MA Transgender Political Coalition and a Breaktime Board Member, Ms.

Stowell continually advocates for the needs of LGBTQ youth and transgender communities in Massachusetts and nationally.

## Background on the new Ambassadors:

Robert Corley, CEO of NeighborWorks Housing Solutions (NHS), leads a regional nonprofit housing organization committed to creating affordable housing, providing housing resources and promoting homeowner education. Under his leadership, NHS has greatly expanded the geography, capacity and diversity of its services, serving more than 20,000 households, including individuals, families, elderly, formerly homeless individuals and veterans across Plymouth, Bristol, and parts of Norfolk County. Prior to becoming CEO, Mr. Corley served as Director of Real Estate, overseeing housing development activities and transforming a one property portfolio into hundreds of units of affordable and special needs housing across the region.

Aisha Francis, PhD, President and CEO of Franklin Cummings Tech, is an award-winning academic, nonprofit leader and strategist focused on organizations and individuals transforming underserved communities, specifically around accessibility and equity of educational and economic opportunities. Prior to becoming the first female President of Franklin Cummings Tech, Dr. Francis served as the college’s Chief of Staff overseeing external and government relations and developing a new workforce development programming framework that has generated millions of dollars in new contracts. She has also held leadership positions at Harvard Medical School, Economic Mobility Pathways, the John F. Kennedy Library Foundation and Boston Medical Center. Dr. Francis is devoted to the civic health of Boston, and serves on the Board of Directors of the Massachusetts Clean Energy Center and as a Trustee for public radio station WBUR. She has been recognized by the Boston Business Journal as a 40 Under 40 leader and by the Greater Boston Chamber of Commerce with a Pinnacle Award.

Wilnelia Rivera, President and Founder of Rivera Consulting, Inc., is a transformational consultant, facilitator and researcher with 20 years of experience in community planning and sustainable community economic development. A leader in understanding that important economic and social issues—from race and class to the environment and education,



Wilnelia Rivera, President and Founder of Rivera Consulting, Inc.

transportation and health care—are all interconnected, Ms. Rivera focuses her management and strategy consulting firm on helping organizations transform at the intersection of planning, engagement and equity. She is a leading movement building professional and strategist working at the connection of cross-sector collaboration, organizational development and planning. Ms. Rivera has been recognized for her efforts as one of the 100 Most Influential Bostonians by Boston Magazine as well as by Tufts University Alumni Magazine.

## About Eastern Bank

Founded in 1818, Boston-based Eastern Bank has more than 120 locations serving communities in eastern Massachusetts, southern and coastal New Hampshire, and Rhode Island. As of June 30, 2023, Eastern Bank had approximately \$22 billion in total assets. Eastern provides banking, investment and insurance products and services for consumers and businesses of all sizes, including through its Eastern Wealth Management division and its Eastern Insurance Group LLC subsidiary. Eastern takes pride in its outspoken advocacy and community support that includes \$240 million in charitable giving since 1994. An inclusive company, Eastern employs approximately 2,100 deeply committed professionals who value relationships with their customers, colleagues and communities. Join us for good at [www.easternbank.com](http://www.easternbank.com) and follow Eastern on Facebook, LinkedIn, Twitter and Instagram. Eastern Bankshares, Inc. (Nasdaq Global Select Market: EBC) is the stock holding company for Eastern Bank. For investor information, visit [investor.easternbank.com](http://investor.easternbank.com).

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

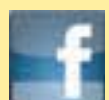
**Alberto M. Surís**

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Haverhill native continues a 123-year tradition of service under the sea

By Mass Communication Specialist 1st Class Anna-Liesa Hussey  
Navy Office of Community Outreach

PEARL HARBOR – Submariners make up only 10 percent of the U.S. Navy's personnel, but they play a critical role in carrying out one of the Defense Department's most important missions: strategic deterrence. Petty Officer 2nd Class Michael McAuliffe, a native of Haverhill, Massachusetts, is one of the sailors continuing a 123-year tradition of service under the sea to help ensure Americans' safety.

McAuliffe joined the Navy five years ago and today serves as a torpedoman's mate aboard USS Minnesota.

"I joined the Navy as third generation Navy, and second generation submarines as part of a family tradition," said McAuliffe.

Growing up in Haverhill, McAuliffe attended Whittier Regional Vocational Technical High School and graduated in 2018.

Skills and values similar to those found in Haverhill are similar to those required to succeed in the military.

"My parents taught me working hard pays off, they inspired me to get a job when I was young," said McAuliffe. "I got early experience working at a construction company during high school."

These lessons have helped McAuliffe while serving in the Navy.

Known as America's "Apex Predators!," the Navy's submarine force operates a large fleet of technically-advanced vessels. These submarines are capable of conducting rapid defensive and offensive operations around the world, in furtherance of U.S. national security.

There are three basic types of submarines: fast-attack submarines (SSN), ballistic-missile submarines (SSBN) and guided-missile submarines (SSGN).

Fast-attack submarines are designed to hunt down and destroy enemy submarines and surface ships; strike targets ashore with cruise missiles; carry and deliver Navy SEALs; conduct intelligence, surveillance, and reconnaissance missions; and engage in mine warfare. The Virginia-class SSN is the most advanced submarine in the world today. It combines stealth and payload capability to meet Combatant Commanders' demands in this era of strategic competition.

The Navy's ballistic-missile submarines, often referred to as "boomers," serve as a strategic deterrent by providing an undetectable platform for submarine-launched ballistic missiles. SSBNs are designed specifically for stealth, extended patrols and the precise delivery of missiles. The Columbia-class SSBN will be the largest, most capable and most advanced submarine produced by the U.S. - replacing the current Ohio-class ballistic-missile submarines to ensure continuous sea-based strategic deterrence into the 2080s.

Guided-missile submarines provide the Navy with unprecedented strike and special operation mission capabilities from a stealthy, clandestine platform. Each SSGN is capable of carrying 154 Tomahawk cruise missiles, plus a complement of heavyweight torpedoes to be fired through four torpedo tubes.

"Our mission remains timeless - to

provide our fellow citizens with nothing less than the very best Navy: fully combat ready at all times, focused on warfighting excellence, and committed to superior leadership at every single level," said Adm. Mike Gilday, Chief of Naval Operations. "This is our calling. And I cannot imagine a calling more worthy."

Strategic deterrence is the nation's ultimate insurance program, according to Navy officials. As a member of the submarine force, McAuliffe is part of a rich history of the U.S. Navy's most versatile weapons platform, capable of taking the fight to the enemy in defense of America and its allies.

"The Navy is important to national

security because we control the ocean and keep it safe," said McAuliffe. "The submarines are the silent service of the Navy, our whole job is to be quiet."

With 90 percent of global commerce traveling by sea and access to the internet relying on the security of undersea fiber optic cables, Navy officials continue to emphasize that the prosperity of the United States is directly linked to trained sailors and a strong Navy.

McAuliffe and the sailors they serve with have many opportunities to achieve accomplishments during their military service.

"My proudest accomplishment in the Navy getting my submarine warfare pin

also known as 'Dolphins,'" said McAuliffe.

As McAuliffe and other sailors continue to train and perform missions, they take pride in serving their country in the United States Navy.

"Serving in the Navy is about being involved in something bigger than myself and being a leader of a great group of sailors," said McAuliffe.

McAuliffe is grateful to others for helping make a Navy career possible.

"I would like to thank my Dad for inspiring me to join the Navy," added McAuliffe. "My brother and I actually joined together and went to boot camp together through the buddy program."

## El nativo de Haverhill continúa una tradición de 123 años de servicio bajo el mar

Por Anna-Liesa Hussey, especialista en comunicación de masas de primera clase  
Oficina de Alcance Comunitario de la Marina

PEARL HARBOR: Los submarinistas representan solo el 10 por ciento del personal de la Marina de los EE.UU., pero realizan un papel fundamental en el desempeño de una de las misiones más importantes del Departamento de Defensa: la disuasión estratégica. El suboficial de segunda clase Michael McAuliffe, nativo de Haverhill, Massachusetts, es uno de los marineros que continúa una tradición de 123 años de servicio bajo el mar para ayudar a garantizar la seguridad de los estadounidenses.

McAuliffe se unió a la Armada hace cinco años y hoy se desempeña como oficial de torpedo a bordo del USS Minnesota.

"Me uní a la Armada como la Armada de tercera generación y los submarinos de segunda generación como parte de una tradición familiar", dijo McAuliffe.

Al crecer en Haverhill, McAuliffe asistió a la Escuela Secundaria Técnica Vocacional Regional de Whittier y se graduó en 2018.

Las habilidades y los valores similares a los que se encuentran en Haverhill son similares a los que se requieren para tener éxito en el ejército.

"Mis padres me enseñaron que trabajar duro da sus frutos, me inspiraron a conseguir un trabajo cuando era joven", dijo McAuliffe. "Obtuve experiencia temprana trabajando en una empresa de construcción durante la escuela secundaria".

Estas lecciones han ayudado a McAuliffe mientras servía en la Marina.

Conocidos como los "Apex Predators" de Estados Unidos, la fuerza de submarinos de la Armada opera una gran flota de embarcaciones técnicamente avanzadas. Estos submarinos son capaces de realizar operaciones defensivas y ofensivas rápidas en todo el mundo, en apoyo de la seguridad nacional de los EE. UU.

Hay tres tipos básicos de submarinos: submarinos de ataque rápido (SSN), submarinos de misiles balísticos (SSBN) y submarinos de misiles guiados (SSGN).

Los submarinos de ataque rápido están diseñados para cazar y destruir submarinos y barcos de superficie enemigos; atacar objetivos en tierra con misiles de crucero; transportar y entregar Navy SEAL; realizar misiones de inteligencia, vigilancia y reconocimiento; y participar en la guerra de minas. El SSN de clase Virginia es el submarino más avanzado del mundo en la actualidad. Combina capacidad de sigilo y carga útil para satisfacer las demandas de los comandantes combatientes en esta era de competencia estratégica.

Los submarinos de misiles balísticos de la Armada, a menudo denominados "boomers", sirven como disuasión estratégica al proporcionar una plataforma indetectable para los misiles balísticos lanzados desde submarinos. Los SSBN están diseñados específicamente para sigilo, patrullas extendidas y la entrega precisa de misiles. El SSBN de la clase Columbia será el submarino más grande, más capaz y más avanzado producido por los EE.UU., reemplazando a los actuales submarinos de misiles balísticos de la clase Ohio para garantizar una disuasión estratégica continua en el mar hasta la década de 2080.

Los submarinos de misiles guiados brindan a la Marina capacidades de misión de operación especial y ataque sin precedentes desde una plataforma clandestina y sigilosa. Cada SSGN es capaz de transportar 154 misiles de crucero Tomahawk, además de un complemento de torpedos de peso pesado para ser disparados a través de cuatro tubos lanzatorpedos.

"Nuestra misión sigue siendo atemporal: brindar a nuestros conciudadanos nada menos que la mejor Armada: totalmente lista para el combate en todo momento, enfocada en la excelencia en la guerra y comprometida con un liderazgo superior en todos los niveles", dijo el Almirante Mike Gilday, jefe de Operaciones Navales. "Este es nuestro llamado. Y no puedo imaginar un

llamado más digno".

La disuasión estratégica es el último programa de seguros de la nación, según funcionarios de la Marina. Como miembro de la fuerza de submarinos, McAuliffe es parte de una rica historia de la plataforma de armas más versátil de la Marina de los EE.UU., capaz de llevar la lucha al enemigo en defensa de Estados Unidos y sus aliados.

"La Marina es importante para la seguridad nacional porque controlamos el océano y lo mantenemos seguro", dijo McAuliffe. "Los submarinos son el servicio silencioso de la Marina, todo nuestro trabajo es estar callados".

Dado que el 90% del comercio mundial viaja por mar y el acceso a Internet depende de la seguridad de los cables de fibra óptica submarinos, los oficiales de la Marina continúan enfatizando que la prosperidad de los Estados Unidos está directamente relacionada con marineros capacitados y una Marina fuerte.

McAuliffe y los marineros con los que sirven tienen muchas oportunidades de lograr frutos durante su servicio militar.

"Mi mayor logro en la Armada es obtener mi pin de guerra submarina, también conocido como 'Dolphins'", dijo McAuliffe.

Mientras McAuliffe y otros marineros continúan entrenando y realizando misiones, se enorgullecen de servir a su país en la Armada de los Estados Unidos.

"Servir en la Marina se trata de estar involucrado en algo más grande que yo y ser líder de un gran grupo de marineros", dijo McAuliffe.

McAuliffe agradece a los demás por ayudar a hacer posible una carrera en la Marina.

"Me gustaría agradecer a mi papá por inspirarme a unirme a la Marina", agregó McAuliffe. "De hecho, mi hermano y yo nos unimos y fuimos juntos al campo de entrenamiento a través del programa de amigos".

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

## Desde Mi Esquina



### CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

### ¡Debemos hablar!

Si hay algo que debemos atesorar en este país es la Primera Enmienda de la Constitución: el Congreso no promulga ninguna ley con respecto al establecimiento de una religión o que prohíba su libre ejercicio. Protege la libertad de expresión, de prensa, de reunión y el derecho a solicitar al Gobierno la reparación de agravios. Siendo una ciudadana estadounidense (especialmente habiendo escapado del comunismo) apreciamos esas palabras más que muchas personas que nacieron aquí.

Tener un periódico me permite poner a prueba la Primera Enmienda cada semana. Agradezco poder expresar lo que pienso y siento sin temor a represalias; me siento protegida. Ya sea en Rumbo o en la radio, digo lo que pienso abiertamente, por eso me pregunto por qué no hay más gente que lo ejerza como yo.

No vivimos en una burbuja; nos afecta todo lo que nos rodea para bien o para mal y deberíamos ser obstinados de una forma u otra, pero la gente guarda silencio.

Muchas cosas que me molestan y las traigo a colación en esta columna. Uno de ellos es la situación con el servicio de cable local. Todos pagamos más de \$5 cada mes por los canales PEG (Público, Educación y Gobierno) y no estamos obteniendo el valor de nuestro dinero.

No, no voy a hablar del canal Público o Comunitario. Si la administración no quiere hacer nada al respecto, mis quejas no pueden ser de ninguna ayuda. Pero el canal del Gobierno es el epítome de los insultos a esta comunidad.

Hace dos semanas dejó de funcionar el equipo del Ayuntamiento (llevaba mucho tiempo fallando y finalmente se rindió) y no han podido transmitir las reuniones del Concejo Municipal y sus comités. En mi opinión, esas han sido reuniones ilegales.

Mantenernos en la oscuridad es incorrecto. Muchas personas que realmente se preocupan por lo que sucede en esta ciudad y, como yo, miran religiosamente las reuniones por televisión o Facebook.

Entonces, llamé al alcalde durante su programa de radio el sábado pasado para quejarme y me respondió que eso es responsabilidad del presidente del concejo. No me molesté en llamar a Marc Laplante porque mi respuesta al alcalde fue que él es la máxima autoridad y que debe arreglarlo.

Algunas personas me han estado llamando para decirme que ha construido

un estudio de televisión en el tercer piso y transmite todas las tardes directamente a la República Dominicana y mientras la instalación continúa, el servicio en las salas del concilio se ha interrumpido.

Eso fue tan escandaloso que me presenté en la oficina el lunes (ayer) para comprobarlo yo misma. El alcalde estaba ocupado en su oficina con alguien, así que Claudia y Néstor me mostraron los alrededores, incluso los armarios y no había ni rastro de lo que me dijeron. Les mencioné que con la tecnología actual, podrían muy bien transmitir a cualquier lugar desde la sala de conferencias con solo usar un teléfono.

Cuando estábamos en la sala de conferencias, Néstor encendió el interruptor del aire acondicionado que estaba sobre la puerta, pero no se puso en marcha hasta que golpeó dos veces el suelo con el pie. Fue un poco de humor en medio de una conversación seria, pero me preguntaba por qué no lo han cambiado.

Ese era solo otro rumor de muchos, como el de que el Ayuntamiento cerraba todos los viernes por la tarde por las creencias religiosas del alcalde. En primer lugar, el Ayuntamiento está abierto todos los días hasta las 4:30 p.m., y eso no es parte de la religión del alcalde porque los viernes es cuando trabaja más tarde.

Créanme, si eso llegara a suceder, seré la primera en quejarme.

### Escuelas y educación sexual

Hace un par de semanas, mientras el alcalde estaba de vacaciones, Néstor Castillo entrevistó en la radio al Superintendente Escolar Juan Rodríguez y le hizo una pregunta muy importante sobre la enseñanza de la educación sexual en nuestras escuelas. El superintendente respondió que es así y explicó que va de acuerdo a las edades de los alumnos.

Además, preguntó si los padres tendrán la oportunidad de optar por no participar y respondió que sí pueden.

Gracias, Néstor. Nadie se atreve a mencionarlo y los padres deben saber que tienen ese derecho.

Es atroz cómo padres han sido encarcelados por hablar en contra en otros estados donde son considerados "terroristas domésticos". Esperemos que eso no suceda en Massachusetts.

Pero yo pregunto, ¿dónde están las iglesias en todo esto?

## Little Sunshine Daycare Center abrió en Lawrence

Hay una nueva guardería lista para aceptar niños que ofrece la mejor atención para niños y padres.

Little Sunshine Daycare Center es una instalación moderna ubicada en Stadium Plaza, 160 Winthrop Ave. (Rt. 114) Unidad 2A en Lawrence. Tienen la ventaja de contar con un amplio estacionamiento y son fácilmente accesibles desde Lawrence y North Andover.

La Directora Ejecutiva Sol Rosario dijo que esperó más de veinticinco años trabajando con niños para abrir un lugar como este. "Tenemos licencia para 75 niños y esperamos alcanzar ese número para fin de año", dijo.

Geraldo Pagán, un reconocido consejero de salud mental en esta área es el director general. Trabajó durante más de dos años poniendo en marcha esta idea y está muy satisfecho con los resultados.

"Proporciono servicios a quienes buscan sanar sus heridas emocionales, psicológicas y espirituales", dijo Pagán. "Tener una guardería es el tipo de trabajo más importante que puedo hacer porque ahí es donde todo comienza: en la niñez. Puedo contribuir a crear ciudadanos bien adaptados para el futuro".

Geraldo y Sol son bilingües y biculturales, lo que también lo hace muy fácil para las familias.



El CEO de Little Sunshine Day Care, Geraldo Pagán, y la Directora Ejecutiva Sol Rosario estarán complacidos en darle un recorrido por el centro.



En el interior, encontrará un área acogedora, cuatro espaciosas habitaciones para niños pequeños y dos aulas de preescolar que serán las delicias de los más pequeños tanto como de sus padres.



Little Sunshine Daycare Center acepta cupones del gobierno y si tiene alguna pregunta, no dude en pasar por allá y hablar con Sol. Si desea programar una cita para un recorrido, llámela al (978) 258-2675.

Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.

— Voltaire

AZ QUOTES

"... es fundamental que nos aseguremos de que las noticias locales no solo sobrevivan sino que prosperen, especialmente cuando los medios se enfrentan a algunas de las compañías más grandes que el mundo haya conocido. Las noticias locales enfrentan una crisis en los Estados Unidos".

Senadora Estadounidense Amy Klobuchar (D-MN)

# ¿Tiene casa propia? ¿Alquila? Eversource puede ayudarle a consumir menos energía.

Ya sea que alquile o tenga casa propia, climatizar su hogar puede ayudarle a consumir menos energía y sentirse más cómodo durante todo el año. Para eso está Eversource. Además, podría calificar para obtener descuentos y ayuda adicionales. Consumir menos energía y vivir más cómodamente es una decisión inteligente. Al climatizar su hogar puede lograrlo. No espere más y comience hoy.



Obtenga más información  
en [eversource.com](https://eversource.com)



## EVERSOURCE

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación



mass save

# Dando paso al talento local

Por Dalia Díaz

Muy pronto, la nueva sucursal de Reading Cooperative Bank abrirá su primera sucursal de servicio completo en Lawrence en 215 Canal St. La estructura moderna tiene 30 apartamentos y todo fue diseñado por jóvenes locales.

The Branch abrirá en cuestión de días y los apartamentos están listos para ser alquilados, pero lo mejor de todo es cómo ese edificio está elevando el área.

El diseño fue obra de Studio 26, una firma de servicios de arquitectura y diseño de interiores con su base en Lowell con una amplia gama de clientes, fundada en 2015 por Anybé Levy, Anthony Nganga y Brenna Blye. Su objetivo es proporcionar a los clientes soluciones de diseño funcionales, atractivas e inspiradoras y se enorgullecen de ser una empresa de diseño que trabaja en colaboración y con entusiasmo, y sirve a sus clientes con calidad A+ en cada proyecto.

“Nos enorgullecemos de nuestro historial de satisfacción del cliente y negocios repetidos. Desde 2015, hemos estado involucrados en el diseño, estudio y documentación de más de 1,5 millones de pies cuadrados de oficinas, laboratorios, industria ligera, religiosos, multifamiliares residenciales y espacios comerciales y edificios”, dijo la Srta. Levy.

El Sr. Nganga, graduado de la Universidad de Nairobi en Kenia, dice que “se enfocan en el individuo y amplifican las cualidades de la brújula moral, la experiencia de vida, la ambición, la sinergia del equipo, la pasión por el trabajo, el compromiso con la comunidad y la intención social. Enseñamos, aprendemos y crecemos juntos”.

El Center for Hope & Healing es

una organización sin fines de lucro que brinda servicios de asesoramiento y apoyo para sobrevivientes de agresión sexual y sus seres queridos en Lowell y las comunidades circundantes. “Actualmente, estamos trabajando continuamente con ellos para completar las otras fases de su construcción a medida que llegan los fondos”, explicó Anthony.

Anybé Levy, quien se graduó de la Facultad de Arte y Diseño de Massachusetts, dijo: “Creemos en el valor humano más allá de la educación académica, el estatus socioeconómico/profesional y la posición; por lo tanto, nos adherimos a una forma de ser de inclusión radical, no patriarcal y no jerárquica, donde se escuchan todas las voces y perspectivas, internamente con el personal y externamente con los socios, las partes interesadas, la comunidad y los clientes. Entendemos que las diversas perspectivas nos hacen mejores para ser buenos humanos y administradores confiables del entorno construido. Entendemos que muchos de nosotros sufrimos la falta de recursos y acceso a esta industria debido a la raza y la nacionalidad. Nuestro objetivo es mitigar estos desafíos. Nuestro proceso interno de contratación se basa en la equidad”.

Brenna Blye es una diseñadora que se graduó del Instituto de Tecnología de Wentworth.

Ellos cuentan entre sus clientes a grandes empresas del área como Greater Lawrence Technical School, Community Teamwork, Inc., Condyne Companies, Bell Tower Management/Edge Group, Inc, Energize Boston y Enterprise Bank, entre muchos más.

Studio 26 brinda Servicios y está registrado en Massachusetts y New Hampshire.



Estos fueron los diseñadores de la nueva sucursal de Reading Cooperative Bank en Lawrence:

The designers of the Reading Cooperative Bank in Lawrence were Anybé Levy, Anthony Nganga, and Brenna Blye.

## Giving way to local talent

By Dalia Díaz

The new branch of Reading Cooperative Bank is opening its first full-service branch in Lawrence at 215 Canal St. very soon. The modern structure has 30 apartments and it was all designed by local young people.

The Branch will be opening in a matter of days and the apartments are ready to be rented out but best of all is how that building is elevating the area.

The design was the work of Studio 26 an Architectural and Interior Design services firm based out of Lowell with a wide range of clients, founded in 2015 by Anybé Levy, Anthony Nganga, and Brenna Blye. Their goal is to provide clients with functional, attractive, and inspiring design solutions and pride themselves on being a design firm that works collaboratively, and enthusiastically, and serves their clients with A+ quality on every project.

“We pride ourselves on our record of customer satisfaction and repeat business. Since 2015, we have been involved in the design, study, and documentation of over 1.5 million square feet of office, lab, light industrial, religious, multi-family residential and retail use spaces, and buildings,” said Ms. Levy.

Mr. Nganga, a graduate of The University of Nairobi in Kenya says that they “focus on the individual and amplify qualities of moral compass, life experience, ambition, team synergy, passion for the work, commitment to community, and social intention. We teach, learn and grow together.”

The Center for Hope & Healing is a non-profit organization that provides counseling and support services for survivors of sexual assault and their loved ones in Lowell and the surrounding communities. “Currently, we are continually working with them to complete the other phases of their build-out



as funding comes in,” Anthony explained.

Anybé Levy, who graduated from the Massachusetts College of Art and Design said, “We believe in human value beyond academic education, socio-economic/professional status, and station; therefore, we adhere to a non-patriarchal, nonhierarchical, radical inclusion way of being, where all voices and perspectives are heard - internally with staff and externally with partners, stakeholders, community, and clients. We understand that diverse perspectives make us better at being good humans and trustworthy stewards of the built environment. We understand that many of us suffer a lack of resources and access in this industry due to race and nationality. It is our goal to mitigate these challenges. Our internal hiring process is equity-based.”

Brenna Blye is a designer who graduated from Wentworth Institute of Technology.

They count among their clients large companies in the area such as Greater Lawrence Technical School, Community Teamwork, Inc., Condyne Companies, Bell Tower Management/ Edge Group, Inc, Energize Boston, and Enterprise Bank and many more.

Studio 26 provides Services and is registered in Massachusetts and New Hampshire.



# Obtén hasta un 100% de descuento\* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



## Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

## La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en [ngrid.com/assessment](https://ngrid.com/assessment).



**nationalgrid**

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en [ngrid.com/startssaving](https://ngrid.com/startssaving).

\*Basado en la elegibilidad de ingresos.

# Views from the Porch

## There are so many benefits of volunteering

One of the better-known benefits of volunteering is the impact on the community. Unpaid volunteers are often the glue that holds a community together. However, there are many others that people might not immediately think of as is evident in the answers of several of our volunteers:

- Volunteering is a great way to make new friends and contacts. "What I enjoy most is the camaraderie," Thomas tells us.
- Volunteering is good for mind and body. It can boost your self-confidence to learn something new. "I volunteer to keep busy, but I have also learned a lot of new construction skills that I can use at home too," says Terry
- Volunteering can give you a sense of purpose. Bill explains that he volunteers to help people. "Seeing children running through a sprinkler at their new home that I helped build is what its all about!"
- Volunteering can advance your career by providing an opportunity to practice important skills such as team work, communication and problem solving. It also looks great on a resume. Emma, who volunteers at the ReStore says, "Being a part of the ReStore has given me the opportunity to learn and grow as a Public Relations student."
- Volunteering is fun! Ariel tried volunteering with us last summer and is back again this summer because she enjoys it so much. "I love the work and the people and being able to tell my friends I installed

a countertop today."

If you're interested in volunteering with Essex County Habitat, please contact Volunteer Coordinator, Rose Trefry at 978-681-8858 x 103, volunteer@essexcountyhabitat.org or visit www.essexcountyhabitat.org/volunteer/ to learn more and fill out an inquiry form.

### The invisible laws that led to America's housing crisis

Single-family homes in Arlington, Massachusetts. Around 75% of residential land in the United States is zoned for single-family homes only. (image credit: Suzanne Kreiter/The Boston Globe/Getty Images)

In the 1910s, US cities began enacting policies that would shape neighborhoods and, unintentionally, lay the roots for the severe housing shortage today: single-family zoning laws.

Zoning laws, at their most basic, follow a simple concept. In one part of town, only factories can be built. In another section of town, only apartment buildings can be built. And in a different part of town, only single-family houses can be built.

Single-family zoning laws are unknown to most Americans, but they were instrumental to the expansion of urban areas and the suburban ideal of



owning a home with a front porch and backyard on a half-acre plot of land post-World War II... Zoning laws protected millions of Americans' home values, stopped development of projects that could turn small villages into larger towns and larger towns into cities, and delegated control to local homeowners and government over how land in their neighborhoods was used.

However, strict single-family zoning regulations limited housing supply, artificially raised prices, squandered the dream of homeownership for future generations, and blocked families from

moving into neighborhoods with better schools and job opportunities, researchers and advocates say.

More than a century after the first single-family zoning laws were passed, roughly 75% of land that is zoned for housing in American cities is for private, single-family homes, only.

"Zoning is key to understanding why housing is so expensive and why we're not providing housing to folks who need it," ...Yonah Freemark, the research director of the Urban Institute's Land Use Lab said.

**Conviértete en una historia de éxito.**  
 MassHire Merrimack Valley Center te puede ayudar a llegar a donde quieres. Hacerte miembro, te brinda acceso gratis a asesores de orientación profesional, programas de capacitación, oportunidades educativas, y empleos para impulsar el inicio de tu trayectoria profesional. Con MassHire Merrimack Valley Center, las posibilidades son infinitas.

**Encuentra tu camino hoy en [masshiremvcc.com](http://masshiremvcc.com)**

Los Programas y Servicios de MassHire son financiados, en parte, por el Departamento de Trabajo de los EE.UU. (USDOL) y las subvenciones de la Administración de Empleo y Capacitación. Detalles adicionales disponibles a petición.

**Become a success story.**  
 MassHire Merrimack Valley Career Center can help you get to where you want to be. Becoming a member gets you free access to career counselors, training programs, educational opportunities, and jobs that start you on your career path. With MassHire Merrimack Valley Career Center, the possibilities are infinite.

**Find your path today at [masshiremvcc.com](http://masshiremvcc.com)**

MassHire Programs & Services are funded in part by US Department of Labor (USDOL) Employment and Training Administration grants. Additional details furnished upon request.



# Conectando, socializando y aprendiendo unos de otros

Los residentes de Mary Immaculate disfrutaron de una nueva clase de español/inglés

De manera regular, tres grupos diferentes de residentes en el campus de Mary Immaculate Health/Care Services (MI) (Vida Independiente, Vida Asistida y el Centro de Enfermería y Rehabilitación) se reúnen para disfrutar de un juego amistoso de bingo, que se presenta en ambos Inglés y español. Aunque el juego es divertido para todos, el objetivo es permitir que los residentes diversos y multiculturales de la comunidad se conecten, socialicen y aprendan unos de otros.

Recientemente, MaryLuz Roldan, Coordinadora de Actividades en la Comunidad Residencial de MI, estaba organizando un bingo en español y un residente de habla inglesa se le acercó. MaryLuz comparte: “Simplemente dije, quiero aprender español. Quiero jugar al bingo en español y hablar con otros residentes. ¿Puedes ayudarme a aprender?”

MaryLuz pensó un poco en la idea, consultó con sus colegas de actividades y decidió ofrecer una clase de idioma semanal que ofreciera a los residentes la oportunidad de aprender un poco de español o inglés, ¡y la respuesta fue excelente! MaryLuz dirigió la clase. Ella comparte: “Soy puertorriqueña, pero nací y crecí en los Estados Unidos. Hablar varios

idiomas tiene muchas ventajas, y nuestros residentes lo aprecian”.

La primera clase atrajo a más de quince residentes que querían aprender los conceptos básicos de un nuevo idioma. MaryLuz comenzó con saludos: ¡Hola!/¡Hola!, Buenos días/Good morning, Buenas noches/Good evening y más.

“Nuestros residentes quieren probar cosas nuevas. Están emocionados de conectarse con otros, hacer nuevos amigos y comunicarse con los miembros del personal bilingüe en español”, dice MaryLuz. “Uso la televisión, videos de YouTube y hojas de trabajo como herramientas de enseñanza. Incluso asigno tarea”.

La clase de idioma ha sido un excelente complemento para el programa de actividades porque alienta a los residentes a socializar y a la misión de MI de brindar sanación y atención a la persona en su totalidad, al servicio de todos en nuestras comunidades.

MaryLuz comparte: “Muchos en el grupo están aprendiendo el rosario en español. Ha sido maravilloso ver a tantos residentes aprovechar la oportunidad de ser abiertos, conectarse y aprender de los demás”.



## Connecting, socializing and learning from one another

Mary Immaculate Residents Enjoy New Spanish/English Language Class

On a regular basis, three different groups of residents on Mary Immaculate Health/Care Services’ (MI) campus – Independent Living, Assisted Living and the Nursing and Rehabilitation Center – come together to enjoy a friendly game of bingo, which is presented in both English and Spanish. Although the game is fun for all, the goal is to allow for the community’s diverse and multicultural residents to connect, socialize and learn from one another.

Recently MaryLuz Roldan, Activities Coordinator at MI’s Residential Community, was hosting bingo in Spanish and was approached by an English-speaking resident. MaryLuz shares, “She simply said, I want to learn Spanish. I want to play bingo in Spanish and talk with other residents. Can you help me learn?”

MaryLuz gave the idea some thought, consulted with her activities colleagues and decided to offer a weekly language class that offered residents the opportunity to learn a bit of Spanish or English – and the response was excellent! MaryLuz led the class. She shares, “I’m Puerto Rican, but I was born and raised in the United States.

There are many advantages to speaking multiple languages – and our residents appreciate that.”

The very first class drew more than fifteen residents who wanted to learn the basics of a new language. MaryLuz began with greetings – Hola!/Hello!, Buenos días/Good morning, Buenas noches/Good evening and more.

“Our residents want to try new things. They’re excited to connect with others, make new friends and communicate with bilingual staff members in Spanish,” says MaryLuz. “I use television, YouTube videos and worksheets as teaching tools. I even assign homework.”

The language class has been a terrific complement to the activities program because it encourages residents to socialize and to MI’s Mission to provide healing and care for the whole person, in service to all in our communities.

MaryLuz shares, “Many in the group are learning the rosary in Spanish. It’s been wonderful to see so many residents embrace the opportunity to be open, connect and learn from others.”

“Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

“We don’t go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”

— Helen Thomas

## Honoring veterans victims of Agent Orange



El Alcalde Brian A. DePeña, junto con International Veterans Care Services, el Departamento de Servicios para Veteranos de Lawrence, honrando a los valientes hombres y mujeres que sirvieron a nuestro país y se vieron afectados por los efectos devastadores del Agente Naranja.

Reconocemos sus sacrificios y los desafíos que han superado. A todos los veteranos y sobrevivientes del Agente Naranja, les agradecemos su servicio y devoción a nuestra nación. Su valentía nunca será olvidada.

Mayor Brian A. DePeña, alongside International Veterans Care Services, Lawrence Veteran's Services Department, honoring the brave men and women who served our country and were affected by the devastating effects of Agent Orange.

We recognize their sacrifices and the challenges they have overcome. To all the veterans and Agent Orange survivors, we thank you for your service and devotion to our nation.

Your bravery will never be forgotten.

“Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive.”

“El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir.”

Dalai Lama

# Celebrating 100 Years!



# Feast *of the* Three Saints

## Labor Day Weekend Sept. 1, 2, & 3, 2023



# FREE ENTERTAINMENT



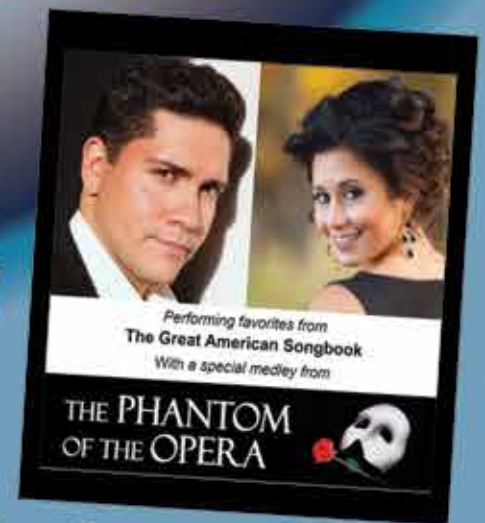
**Pablo Castro**



**Rico Barr & the Jump 'n' Jive Review**



**Tony Pace**



**Aaron Caruso with Marissa Famiglietti**

### Platinum Sponsors



### Gold Sponsors



### Silver Sponsors

Cotizzi Memorials  
Costa Eagle Broadcasting  
Eagle Tribune  
Enterprise Bank  
Lawrence General Hospital  
Sheehan's Towing



Details at: [www.ThreeSaintsInc.org](http://www.ThreeSaintsInc.org)



## Resumen del 2023:

# The Raising Loaves - Dejando un Legado

Estimadas familias y amigos de Rising Loaves,

Aquí esta la Antología Rising Loaves 2023, un tesoro de pensamientos e ideas. Durante las últimas tres semanas, nuestros estudiantes exploraron el tema de "Dejar un legado" y aprendieron sobre la importancia de preservar la historia de nuestra gran ciudad en los archivos del Centro de Historia de Lawrence. La escritura en este libro representa solo una pequeña muestra de toda la escritura y el arte que nuestros estudiantes crearon juntos este verano. Los estudiantes llenaron sus cuadernos personales con poesía, cuentos, dibujos e ideas que se llevarán con ellos para siempre.

"Dejando nuestro legado" fue un tema que invitaba a la reflexión, la idea que nuestros estudiantes pueden dejar su propio legado. Los desafiamos a pensar en cómo podrían marcar la diferencia para las generaciones futuras a través de sus acciones y palabras. Artistas y escritores como Harlym 125, T-Melon, Nathan Baez, Nurylis Cintron, jayvie song y Edwin Santana inspiraron a nuestros estudiantes a valorar y expresar sus pensamientos; durante el tiempo de actividades, la voluntaria y maestra Sheila Barry enseñó a algunos estudiantes a tejer mientras que otros pusieron su pasión en jugar voleibol. Todos los estudiantes recorrieron el Centro de Historia de Lawrence y aprendieron sobre la planificación inicial de Lawrence por parte de Essex Company y vieron bóvedas ocultas y documentos de archivo con Kathy Flynn y Amita Kiley. Al Brandano de The Voice Library nos habló sobre la importancia de contar historias y grabar las voces de nuestros seres queridos.

Visitamos la nueva exhibición, Somos Latinos: Nuestro viaje a Lawrence y más allá, en el Lawrence Heritage State Park con la directora del equipo de contenido

comunitario, Sara Morin. En la segunda semana, el profesor de historia de UMass Lowell, Robert Forrant, nos enseñó sobre la tragedia de la caída de Pemberton Mill en 1860 a través de los ojos de "El fantasma de Pemberton". Luego, los estudiantes caminaron hacia el sitio del colapso y discutieron quién es recordado y por qué.

Hicimos una excursión a la Galería Addison de Arte Estadounidense en la Academia Phillips para ver la exhibición actual del trabajo de Alison Elizabeth Taylor, The Sum of It. Inspirados por el arte que habían visto, los estudiantes crearon arte usando la técnica de la marquetería con Christine Jee, la Gerente de Colaboraciones Escolares y Comunitarias de Addison, al día siguiente.

¡En la semana tres, llevamos a cabo una carrera increíble! Los estudiantes se dividieron en equipos y resolvieron crucigramas, siguieron mapas, ubicaron edificios históricos en el centro de Lawrence, comieron tostones en El Taller y regresaron a la base de operaciones para resolver otro rompecabezas que les valió un regalo especial: ¡helado!

Un agradecimiento especial a nuestros brillantes líderes de escritura juvenil: Gabrielle Anderson, Katerina Guerrero, Chris an Pimentel y Francine Tshimbalanga, quienes dirigieron las instrucciones de escritura y las actividades en grupos pequeños con nuestros estudiantes con gran talento y entusiasmo.

La lectura final y la exposición de los trabajos de los estudiantes el último día fue un día de celebración. Hubo cariñosas despedidas y promesas de seguir en contacto. Nuestros estudiantes estaban tristes porque las tres semanas habían pasado tan rápido.

Hasta el próximo año,

Lee Krishnan  
Mary Guerrero  
Susan Grabski



Writing Leaders (L-R): Christian Pimentel, Gaby Anderson, Katerina Guerrero, and Francine Tshimbalanga.

## 2023 Recap: The Rising Loaves - Leaving a Legacy

Dear Families and Friends of Rising Loaves,

Over the past three weeks our students explored the theme of "Leaving a Legacy" and experienced the importance of preserving our great city's history in the Lawrence History Center archives. The writing in the 2023 Rising Loaves Anthology, a treasure of thoughts and ideas, represents only a small sample of all the writing and art our students created together this summer. Students filled their personal notebooks with poetry, short stories, drawings, and ideas that they will take with them forever.

"Leaving Our Legacy" was a thought-provoking theme as we encouraged our students to think about their own legacy. We challenged them to think about how they could make a difference for future generations through their actions and words. Guest artists and writers such as Harlym 125, T-Melon, Nathan Baez, Nurylis Cintron, jayvie song, and Edwin Santana inspired our students to value and express their thoughts; during activity time, volunteer and teacher Sheila Barry taught some students to crochet while others put their passion towards playing volleyball. All students toured the Lawrence History Center and learned about the early planning of Lawrence by the Essex Company and viewed hidden vaults and archival documents with Kathy Flynn and Amita Kiley. Al Brandano of The Voice Library spoke to us about the importance of storytelling and recording the voices of our loved ones.

We visited the new exhibit, Somos Latinos: Our Journey to Lawrence and Beyond, at the Lawrence Heritage State Park with its community content team

director Sara Morin. In week two, UMass Lowell History Professor Robert Forrant taught us about the tragedy of the fall of Pemberton Mill in 1860 through the eyes of "The Ghost of Pemberton." Students then walked over to the site of the collapse and discussed who gets remembered and why?

We took a field trip to the Addison Gallery of American Art at Phillips Academy to view the current exhibition of the work of Alison Elizabeth Taylor, The Sum of It. Inspired by the art they had seen, students created art using the technique of marquetry with Christine Jee, the Addison's Manager of School & Community Collaborations, the following day.

In week three, we held an Amazing Race! Students divided into teams and solved crosswords, followed maps, located historic buildings in downtown Lawrence, ate tostones at El Taller, and returned to home base to solve another puzzle that earned them a special treat -- ice cream!

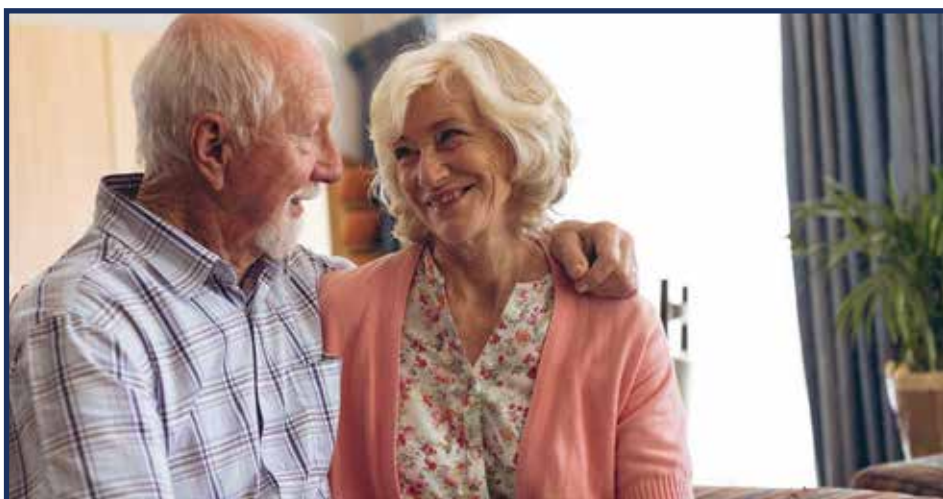
Special thanks to our brilliant youth writing leaders -- Gabrielle Anderson, Katerina Guerrero, Christian Pimentel, and Francine Tshimbalanga -- who led writing prompts and small group activities with our students with great talent and enthusiasm.

The final reading and the exhibition of student work on the last day was a day of celebration. There were fond farewells and promises to keep in touch. Our students were sad that the three weeks had flown by so quickly.

Until next year,

Lee Krishnan  
Mary Guerrero  
Susan Grabski

## Free support Group Session by Bridges by EPOCH



### Family Caregiver Support Group Online via Zoom

Wednesday, August 23 | 11 a.m.

Take this time to connect with other families in similar situations, ask questions about your loved one's symptoms, voice your concerns, and learn strategies to make caring for your loved one a less stressful and more fulfilling experience for you both.

[Support Group Session 1 | Bridges® by EPOCH \(bridgesbypochmemorycare.com\)](https://bridgesbypochmemorycare.com)

# El Representante Estatal Frank A. Morán entrega al Dept. de Recreación de Lawrence un cheque por \$50,000 para apoyar programas y trabajos de verano para jóvenes

El Representante Estatal Frank A. Morán (D – Lawrence) asistió a Kids Fest, la culminación anual del programa de verano ofrecido por el Departamento de Recreación de Lawrence y Greater Lawrence Community Boating, el miércoles, 9 de agosto.

El Representante Morán se unió al personal del Departamento de Recreación de Lawrence para presentarles un cheque ceremonial por \$50,000 que obtuvo en un proyecto de ley de desarrollo económico reciente. El financiamiento brindó programas recreativos y oportunidades de trabajo de verano para jóvenes en riesgo y de bajos ingresos en Lawrence.

“Me enorgulleció asegurar esta financiación en el paquete general de desarrollo económico que se convirtió en ley el otoño pasado para garantizar que los jóvenes de nuestra ciudad tuvieran actividades recreativas seguras y divertidas este verano”, dijo el Representante Morán. “Abogar por los niños de Lawrence es mi principal prioridad como representante estatal y me gustaría agradecer al Departamento de Recreación de Lawrence y a su personal por organizar otro programa exitoso”.

“Estoy agradecido por los continuos esfuerzos del representante Morán para proporcionar fondos estatales a los

jóvenes de Lawrence”, dijo el Alcalde Brian DePeña. “Esta financiación fue fundamental en los esfuerzos de mi administración para brindarles a los niños de Lawrence actividades recreativas y tutoría durante todo el verano y apreciamos el trabajo que ha realizado el Departamento de Recreación de Lawrence para apoyar a la juventud de nuestra ciudad”.

“Eventos como este resaltan el increíble trabajo que se está realizando dentro de nuestra comunidad para brindarles a nuestros niños la oportunidad de tener una experiencia de verano memorable”, dijo Martha Vélez, directora de Salud y Servicios Humanos. “El Representante Morán siempre ha sido un fuerte defensor de los jóvenes de Lawrence y esta financiación fue de gran ayuda para apoyar la misión del Departamento de Recreación de Lawrence de animar y apoyar a nuestra juventud”.

El Representante Morán aseguró un total de \$325,000 en fondos a través de una ley relacionada con el crecimiento económico y el alivio para el estado, que se convirtió en ley en noviembre de 2022 e incluyó \$3,760 millones en fondos críticos para ayudar a las pequeñas empresas, promover el desarrollo de la fuerza laboral y brindar apoyo financiero a los municipios de Massachusetts.



## Northern Essex Prepares for MassReconnect Program

With the signing of the state budget this week, Massachusetts Governor Maura Healey fulfilled one of her major campaign promises: free community college for the Commonwealth’s adults ages 25 and over. Dubbed MassReconnect, the program provides last-dollar support to those adult learners who have not already obtained a college degree. It covers tuition and fees and includes a stipend for books and materials.

“Workforce shortages have impacted nearly all sectors of our economy, but we have an incredible opportunity before us to train the next generation of workers and increase opportunities for all,” said Governor Healey during the budget process.

At Northern Essex Community College, preparations are underway to welcome these students. The program is available for the fall semester, which starts on September 6.

“The MassReconnect program is just what hundreds of thousands of adults in Massachusetts who started college and have not yet been able to complete their degrees need to help them cross that finish line, and it’s just what the state’s employers

need to help them fill in-demand jobs in our workforce,” said Northern Essex President Lane Glenn. “NECC looks forward to welcoming these students back to campus.”

Students who are new to the college are encouraged to apply and complete the 2023-2024 Free Application for Federal Student Aid (FAFSA) form. The financial aid team will contact eligible students who are already enrolled, and students who previously enrolled at NECC but took some time off should contact enrollment services.

“Our college is a leader in innovative practices that honor the prior experiences of our learners and the care and concern of our faculty,” said Northern Essex Provost, Paul Beaudin. “MassReconnect at Northern Essex is being built upon a foundation that listens to the voices of our ‘more adult’ learners and reconnects them with their dreams for the future.”

It’s estimated that more than 1.8 million adults across the Commonwealth could benefit from the MassReconnect. Learn more about the program at NECC, the eligibility requirements, and how to register by visiting the webpage.

## State Representative Frank A. Moran Presents the Lawrence Recreation Dept. with Check for \$50,000 to Support Youth Summer Jobs and Programming

State Representative Frank A. Morán (D – Lawrence) attended Kids Fest, the annual culmination of the summer program offered by the Lawrence Recreation Department and Greater Lawrence Community Boating, on Wednesday, August 9.

Representative Morán joined staff from the Lawrence Recreation Department to present them with a ceremonial check for \$50,000 that he secured in a recent economic development bill. The funding provided recreational programming and summer job opportunities to at-risk and low-income youth in Lawrence.

“I was proud to secure this funding in the omnibus economic development package that was signed into law last fall to ensure that the youth of our city were provided with safe and fun recreational activities this summer,” said Representative Morán. “Advocating for the kids of Lawrence is my top priority as state representative and I would like to thank the Lawrence Recreation Department and their staff for hosting yet another successful program.”

“I am thankful for Representative Morán’s continued efforts to provide state funding to the young people of Lawrence,”

said Mayor Brian DePeña. “This funding was instrumental in my administration’s efforts to provide the kids of Lawrence with recreational activities and mentorship throughout the summer and we are appreciative of the work that has been done by the Lawrence Recreation Department to support the youth of our city.”

“Events such as this highlight the amazing work being done within our community to provide our kids with the opportunity to have a memorable summer experience,” said Health and Human Services Director Martha Velez. “Representative Morán has always been a strong proponent of the young people of Lawrence and this funding went a long way to support the mission of the Lawrence Recreation Department to uplift and support our youth.”

Representative Morán secured a total of \$325,000 in funding through An Act relating to economic growth and relief for the Commonwealth, which was signed into law in November 2022 and included \$3.76 billion in critical funding to aid small businesses, promote workforce development, and provide financial support to the municipalities of Massachusetts.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

Essex County Habitat for Humanity  
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | [www.ecrestore.org](http://www.ecrestore.org)  
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop
donate
volunteer

# Oficiales de Policía Local Graduados de la Academia de Policía MPTC

## 33 graduados representan 18 agencias en Massachusetts

El Director Ejecutivo del Comité de Capacitación de la Policía Municipal (MPTC), Robert Ferullo, y el Director de la Academia de Policía del Northern Essex Community College (NECC), Joshua Stokel, anunciaron la graduación de 33 oficiales de policía de la 4ta Clase de Oficiales Reclutados (ROC) de la Academia de Policía MPTC-NECC. Los graduados completaron con éxito más de 20 semanas de capacitación intensiva y estandarizada en todos los aspectos de la aplicación de la ley y ahora se desempeñarán como oficiales de tiempo completo en representación de 18 agencias de policía en Massachusetts.

“La última clase de graduados de MPTC representa nuestra inversión en la futura generación de líderes de seguridad pública que están bien preparados para proteger y servir a sus comunidades y promover la seguridad pública en todo el Commonwealth”, dijo el director ejecutivo de MPTC, Robert Ferullo (jefe de policía jubilado). “Felicitó su compromiso de cumplir con nuestros estándares de capacitación profesional en todo el estado, que ha preparado a estos oficiales para brindar a las comunidades servicios policiales excepcionales al poner en práctica las habilidades, los valores y los principios avanzados arraigados a lo largo de su capacitación”.

En una ceremonia de graduación en el campus de Haverhill de Northern Essex Community College, los miembros del 4º ROC prestaron juramento y recibieron sus insignias por el servicio. Los nuevos oficiales representaron a varios departamentos y agencias de policía, incluidos Acton, Beverly, Billerica, Dunstable, Fitchburg State University, Haverhill, Lawrence, Leominster, Malden, Methuen, Northern Essex Community College, North Shore Community College, Revere, Somerville, Suffolk University, Tewksbury, Wakefield y Wayland. Se unen a casi 100 oficiales que se graduaron de academias operadas por MPTC en el año de capacitación 2023-2024.

Como parte del compromiso del MPTC con la excelencia académica y la capacitación policial de clase mundial, el Curso de Oficial de Reclutamiento (ROC) brinda más de 800 horas de currículo diseñado para preparar a los oficiales estudiantes para el desempeño seguro y efectivo de sus funciones. De acuerdo con los mandatos establecidos por la histórica ley de reforma policial de 2020, el plan de estudios de MPTC incluye capacitación en desescalada basada en nuevas políticas y regulaciones de uso de la fuerza.

Los oficiales estudiantiles también reciben capacitación uniforme basada en las mejores prácticas relacionadas con las

necesidades policiales esenciales de hoy en día, incluidas habilidades de comunicación efectiva, respuesta a incidentes centrada en la víctima e informada sobre el trauma, investigaciones de personas desaparecidas y trata de personas, respuesta de emergencia relacionada con la salud mental, tirador activo y respuesta a eventos hostiles, deberes de patrulla y seguridad y bienestar de los oficiales.

Al completar con éxito la Academia, los oficiales estudiantes han cumplido con todos los requisitos de capacitación para ser elegibles para la certificación de la Comisión de Estándares y Capacitación de Oficiales de Paz (POST).

### Sobre el Comité de Formación de la Policía Municipal:

El Comité de Capacitación de la Policía Municipal (MPTC, por sus siglas en inglés) desarrolla y brinda capacitación de primer nivel en todo el Commonwealth a 24 000 oficiales en cada etapa de sus carreras, desde capacitación básica para nuevos oficiales hasta capacitación de desarrollo profesional especializada y obligatoria. Una agencia dentro de la Oficina Ejecutiva de Seguridad y Protección Pública (EOPSS), MPTC es responsable de la estandarización estatal de la capacitación policial, brindando un programa de capacitación modernizado que se alinea con las mejores prácticas nacionales, las expectativas públicas y los mandatos legislativos presentados por la ley de reforma de la policía 2020.. MPTC opera una red de academias regionales convenientes y autoriza academias independientes que cumplen con el estándar de excelencia de la Agencia.

Además de los oficiales municipales, MPTC garantiza los más altos estándares de capacitación para los oficiales de policía de MBTA, los oficiales de policía ambiental, los oficiales de policía del campus de UMass, los oficiales de policía del campus y los alguaciles adjuntos que realizan deberes y funciones policiales.

El MPTC opera academias de policía en Boylston, Haverhill, Holyoke, Lynnfield, Plymouth y Randolph. El MPTC también autoriza academias de tiempo completo con la Academia de Policía de Boston, la Academia de Policía de Cambridge - Universidad del Noreste, el Programa de Policía de la Universidad Estatal de Fitchburg, la Academia de Policía de Lowell, la Academia de Policía de MBTA, la Academia de Policía de Merrimack College, la Academia de Policía de Springfield, la Academia de Policía de Worcester, la Comunidad de Quinsigamond College y la Academia Civil de la Guardia Nacional MA.



## Local Police Officers Graduate from the MPTC Police Academy

### 33 Graduates Represent 18 Agencies across Massachusetts

The Municipal Police Training Committee (MPTC) Executive Director Robert Ferullo and Northern Essex Community College (NECC) Police Academy Director Joshua Stokel announced the graduation of 33 police officers from the MPTC-NECC Police Academy's 4th Recruit Officer Class (ROC). The graduates successfully completed over 20 weeks of intensive, standardized training in all aspects of law enforcement and will now serve as full-time officers representing 18 police agencies across Massachusetts.

“The latest MPTC graduating class represents our investment in the future generation of public safety leaders who are well-prepared to protect and serve their communities and advance public safety across the Commonwealth,” said MPTC Executive Director Robert Ferullo (Ret. Police Chief). “I commend their commitment to meeting our statewide professional training standards, which has prepared these officers to provide communities with exceptional policing services by putting into practice the advanced skills, values, and principles engrained throughout their training.”

In a graduation ceremony at the Northern Essex Community College Haverhill Campus earlier today, members of the 4th ROC took an oath and received their badges for service. The new officers represented several police departments and agencies, including Acton, Beverly, Billerica, Dunstable, Fitchburg State University, Haverhill, Lawrence, Leominster, Malden, Methuen, Northern Essex Community College, North Shore Community College, Revere, Somerville, Suffolk University, Tewksbury, Wakefield, and Wayland. They join nearly 100 officers who have graduated from MPTC-operated academies in training year 2023-2024.

As part of the MPTC's commitment to academic excellence and world-class police training, the Recruit Officer Course (ROC) provides over 800 hours of course curriculum designed to prepare student officers for the safe and effective performance of their duties. In keeping with mandates established by the landmark 2020 police reform law, the MPTC curriculum includes de-escalation training based on new use-of-force policies and regulations.

Student officers also receive uniform training based on best practices related to essential modern-day policing needs, including effective communication skills, victim-centered and trauma-informed incident response, missing persons and human trafficking investigations, mental health-related emergency response, active shooter and hostile event response, patrol duties, and officer safety and wellness.

Upon successful completion of the Academy, student officers have met all training requirements to be eligible for Peace Officer Standards and Training (POST) Commission certification.

### About the Municipal Police Training Committee:

The Municipal Police Training Committee (MPTC) develops and delivers world-class training across the Commonwealth to 24,000 officers at every stage of their careers, ranging from basic training for new officers to mandatory and specialized professional development training. An agency within the Executive Office of Public Safety and Security (EOPSS), MPTC is responsible for the statewide standardization of police training, delivering a modernized training program that aligns with national best practices, public expectations, and legislative mandates put forward by the 2020 police reform law. MPTC operates a network of convenient regional academies and authorizes independent academies that meet the Agency's standard of excellence.

In addition to municipal officers, MPTC ensures the highest training standards for MBTA Police Officers, Environmental Police Officers, UMass Campus Police Officers, Campus Police Officers, and Deputy Sheriff's performing Police duties and functions.

The MPTC operates Police Academies in Boylston, Haverhill, Holyoke, Lynnfield, Plymouth and Randolph. The MPTC also authorizes full-time academies with the Boston Police Academy, Cambridge Police Academy – Northeastern University, Fitchburg State University Police Program, Lowell Police Academy, MBTA Police Academy, Merrimack College Police Academy, Springfield Police Academy, Worcester Police Academy, Quinsigamond Community College, and the MA National Guard Civilian Academy.

“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

# Nine Full-Tuition Scholarships Awarded at Berklee City Music Concert

Currently celebrating its 30th anniversary, the City Music program has to date awarded 274 four-year, full-tuition scholarships, totaling over \$33 million



This year's City Music scholarship recipients were honored by David Bogen, Berklee's interim president and provost (far left), and Krystal P. Banfield, vice president of education outreach and social entrepreneurship (far right), at the Berklee Performance Center. Image by Dave Green.

**By Tori Donahue**

Nine young musicians from Boston and beyond have been awarded four-year, full-tuition scholarships to attend Berklee.

The scholarship recipients are all participants in Berklee City Music, a nonprofit program that delivers high-quality contemporary music education to youth from underserved communities at no or low cost. The program also includes the City Music Network, an association of 47 community organizations that serve more than 55,000 students in the U.S., Canada, and Latin America each year. Since its inception 30 years ago, Berklee City Music has awarded 274 four-year, full-tuition scholarships, totaling over \$33 million.

Berklee City Music celebrated this year's scholarship recipients in a ceremony and concert on August 8 at the Berklee Performance Center. The evening was hosted by actor and poet Omari Hardwick and featured a special performance by actor and artist Malcolm-Jamal Warner with the Berklee City Music jazz ensemble. The scholarship presentation and concert

marked the end of Berklee's Aspire: Five-Week Music Performance Intensive, which included 82 students attending the program on Berklee City Music Summer Scholarships.

Ahead of the concert, Berklee City Music ambassador and jazz trumpeter Keyon Harrold facilitated a panel discussion with the City Music summer scholars, Warner, Hardwick, and faculty member Shirazette "She Beats" Tinnin.

## 2023 Berklee City Music Scholarship Recipients

- Miguel Aleman, East Boston, MA
- Christopher Hudson, Mesa, Arizona
- Harry McIntyre, Roslindale, MA
- Isabella Morgan, Lawrence, MA
- Finn Mulkern, Rockport, MA
- Hillary Perez, Norwood, MA
- Joshua Richards-Jarvis, Columbus, Ohio
- Jasslyn Rodriguez, Lawrence, MA
- Daniel Sambula, Norwood, MA

# Keolis Gives \$25,000 in Scholarships to Students in Boston, Brockton, Lawrence, Lynn and Worcester

Celebrations with Students, Families and Local Leaders held in each of the 5 cities



Keolis Commuter Services (Keolis), operating partner for the MBTA Commuter Rail, announced today that it has awarded a total of \$25,000 in scholarships to 25 local students as part of the 2023 Keolis Scholars program. The twenty-five students were selected from 5 cities in the Commuter Rail service area: Boston, Brockton, Lawrence, Lynn, and Worcester. The students can use the \$1,000 gift to help pay for post-secondary education or job training. Each academic year, Keolis works with the municipal school districts with large populations of underserved communities and first-generation families to select the Keolis Scholars and distribute the awards, which were based on both merit and financial need. Since the program was launched in 2015, Keolis has granted \$225,000 in scholarships to students in the Commonwealth.

Throughout the month of July, Keolis leaders have joined local elected officials in celebrating the achievements of the students who received the scholarship awards. Celebrations were held at Boston, Brockton, Lawrence, Lynn and Worcester City Halls.

"I greatly enjoyed celebrating the achievements of the Keolis Scholars with their families, friends and local leaders in each of the 5 cities," said Abdellah Chajai, CEO and General Manager of Keolis Commuter Services. "Congratulations to the students who have been chosen as recipients for their achievements and contributions during high school. At Keolis, we are committed to partnering with the communities we serve to create opportunities and support the next generation of leaders."

"I want to thank Keolis Commuter Services for inviting me to be a part of this important celebration and for going beyond just providing fast, reliable transportation

to investing and creating opportunities for our young people," said Mayor Michelle Wu. "[To the Boston recipients,] congratulations on being this year's Boston Keolis Scholars! I know that all of you will not only find success but make a lasting impact on the community around you in this next chapter."

"The Keolis scholars represent what it means to be a champion," said Mayor Robert F. Sullivan. "By doing their due diligence to take advantage of opportunities and their perseverance to overcome substantial obstacles like the pandemic, these young people have achieved excellence and are being rewarded with these generous scholarships. The "City of Champions" is very proud of them, and we wish them the very best of luck in their future endeavors." "My office was pleased to have these students who represent the future and youth to come," said Mayor Brian A. DePeña. "Thank you, Keolis Scholars Lawrence, State Representatives Frank Moran, Estela Reyes, Senator Pavel Payano, Acting Superintendent Juan Rodriguez, and all the friends and parents for the support. My administration is looking forward to seeing more of this event to come in the near future."

"Scholarships like these play a significant part in our students' higher education journey," said Mayor Jared C. Nicholson. "We're grateful for the support provided by Keolis to help our students pursue their goals and future endeavors."

"I want to thank Keolis for recognizing these local scholars for their achievements," said Mayor Joseph M. Petty. "This group of Worcester students is pursuing very different courses of studies and contributions like this are imperative in helping them reach their goals. Thank you to all involved!"

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

# Guía de un psiquiatra para salir de la locura

## La locura total se está aprovechando de nuestros hijos...

Por la Dra. Miriam Grossman MD

En todo nuestro país, se están cometiendo atrocidades en los consultorios médicos y en los quirófanos de los hospitales. Los niños y adolescentes físicamente sanos están siendo desfigurados permanentemente y, en ocasiones, esterilizados. Esos jóvenes dicen que son transgénero, y se supone que nosotros, sus padres, maestros, terapeutas y médicos, estamos de acuerdo con su autodiagnóstico y nos quedamos en un segundo plano mientras toman la decisión más importante de sus vidas: alterar sus cuerpos y nos dicen que es para "alinearlos" con sus mentes.

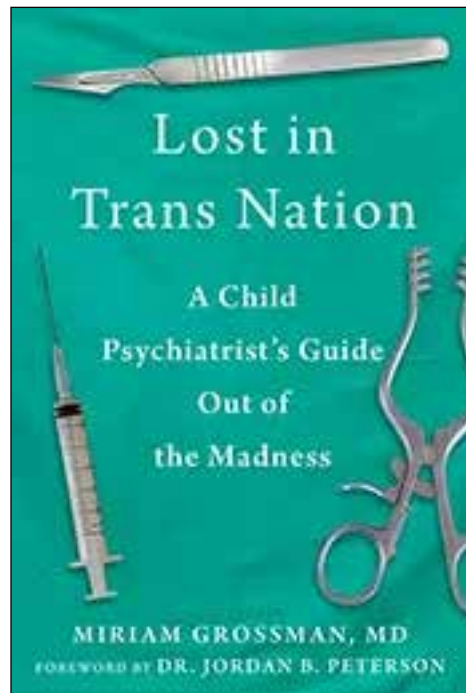
Las autoridades médicas, educativas y gubernamentales nos aconsejan que apoyemos el "viaje de género" de los niños que aún están en desarrollo, incluidas las intervenciones médicas con poca evidencia de mejora a largo plazo.

Esto no sería aceptable en ningún otro campo de la medicina. De hecho, los tratamientos que nuestras autoridades médicas y Washington llaman "cruciales" y "salvavidas" han sido prohibidos en lugares progresistas como Suecia, Finlandia y Gran Bretaña.

La Dra. Miriam Grossman es una psiquiatra de niños y adolescentes cuya práctica consiste en jóvenes identificados como trans y sus familias. En *Lost in Trans Nation*, implora a los padres que rechacen los consejos de los expertos en género y los políticos y que confíen en sus instintos, sus instintos paternales, frente a una avalancha de información errónea impulsada ideológicamente que los lleva a ellos y a sus hijos a tomar decisiones arriesgadas en las que pueden terminar en duelo por el resto de sus vidas.

Las creencias de que lo masculino y lo femenino son invenciones humanas; que se "asigna" arbitrariamente el sexo de un recién nacido; y que, como resultado, el niño requiere "afirmación" a través de intervenciones médicas: estas ideas están divorciadas de la realidad y, por lo tanto, son peligrosas, especialmente para los niños. La creencia central, que la biología puede y debe ser negada, es un repudio de la realidad y una burla de lo que enseña la ciencia dura sobre ser hombre y mujer.

La Dra. Grossman cree que los padres conocen mejor a su hijo; saben especialmente si tienen un hijo o una hija. Pero actualmente en nuestro país cuando se trata de identidad de género, todos saben mejor que mamá y papá. Las escuelas permiten a los estudiantes vivir una doble vida: Patrick en casa, Patti en la escuela. Los activistas les dicen a los niños que sus



amorosos hogares son "inseguros" cuando los padres expresan sus dudas sobre la nueva identidad del niño. Por negarse a ver a su hijo como su hija, los padres pueden ser denunciados a los servicios de protección, un hecho que puede conducir a la destrucción de una familia.

*Lost in Trans Nation* arma a los padres con las municiones para evitar o, si es necesario, luchar contra lo que muchas familias describen como el desafío más difícil de sus vidas. Los padres aprenderán qué decir y cómo, en casa, en la escuela y, si es necesario, a la policía cuando aparezcan en la puerta.

"No se deje sorprender como tantos padres que conozco", advierte Grossman, "sea proactivo y edúquese. Siéntase preparado y confiado para hablar sobre personas trans, no binarias o lo que sea que su hijo traiga a la mesa". Ya sea el reclamo "trans es tan común como el pelirrojo", o la proclamación "No soy tu hijo, soy tu hija", o la amenaza "¿Prefieres un hijo vivo o una hija muerta?", dice Grossman, ninguna familia es inmune y todos los padres deben estar preparados.

Ningún niño nace en el cuerpo equivocado, nos asegura la Dra. Grossman, sus cuerpos están bien; son sus vidas emocionales las que necesitan sanación. Ya sea que esté enfrentando una batalla de identidad de género en su hogar en este momento, o quiera prevenir una, necesita este libro para guiarlo a usted y a sus seres queridos fuera de la locura.

BIO: Miriam Grossman, MD, autora de *Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness* está certificada por la junta en psiquiatría

y en la subespecialidad de psiquiatría de niños y adolescentes. Autor de cuatro libros, incluidos *Unprotected* y *You're Teaching My Child WHAT?*, el trabajo de la Dra. Grossman que expone el origen y los peligros de la industria de la sexualidad y el género ha sido traducido a once idiomas. Ha dado conferencias en la Cámara de los Lores Británica y en las Naciones Unidas, y aparece en *What Is A Woman?* del Daily

Wire.

Se puede encontrar a la Dra. Grossman en su sitio web. Ideología de género | Miriam Grossman MD y en su página de Facebook.

Publius National Post es una publicación apoyada por los lectores. Para recibir nuevas publicaciones y apoyar mi trabajo, considere convertirse en un suscriptor gratuito o de pago.

## Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness

### Total Insanity is Preying on Our Children...

By Dr. Miriam Grossman MD

Throughout our country, atrocities are taking place in doctor's offices and hospital operating rooms. Physically healthy children and adolescents are being permanently disfigured and sometimes sterilized. Those youth say they're transgender, and we—their parents, teachers, therapists, and doctors—are supposed to agree with their self-diagnosis and take a back seat as they make the most consequential decision of their lives: to alter their bodies in order to, we are told, "align" them with their minds.

The Publius National Post is a reader-supported publication. To receive new posts and support my work, consider becoming a free or paid subscriber.

Medical, educational, and government authorities advise us to support the "gender journeys" of still developing kids, including medical interventions with poor evidence of long-term improvement.

This would not be acceptable in any other field of medicine. Indeed, the treatments our medical authorities and Washington call "crucial" and "life-saving" have been banned in progressive Sweden, Finland, and Britain.

Dr. Miriam Grossman is a child and adolescent psychiatrist whose practice consists of trans-identified youth and their families. In *Lost in Trans Nation*, she implores parents to reject the advice of gender experts and politicians and trust their guts—their parental instincts—in the face of an onslaught of ideologically driven misinformation that steers them and their children toward risky decisions they may end up mourning for the rest of their lives.

The beliefs that male and female are human inventions; that the sex of a newborn is arbitrarily "assigned"; and that as a result the child requires "affirmation" through medical interventions—these ideas are divorced from reality and therefore hazardous, especially to children. The core belief—that biology can and should be denied—is a repudiation of reality and a mockery of what hard science teaches about being male and female.

Dr. Grossman believes that parents know their child best; they especially know if they have a son or daughter. But currently in our country when it comes to gender identity, everyone knows better than mom and dad. Schools enable students

to live double lives—Patrick at home, Patti at school. Activists tell kids their loving homes are "unsafe" when parents voice doubts about the child's new identity. For refusing to see their son as their daughter, parents might be reported to protective services, a development that can lead to a family's destruction.

*Lost in Trans Nation* arms parents with the ammunition to avoid, or, if necessary, fight what many families describe as the most difficult challenge of their lives. Parents will learn what to say and how—at home, at school, and if necessary, to police when they appear at the door.

"Don't be blindsided like so many parents I know," warns Grossman, "be proactive and get educated. Feel prepared and confident to discuss trans, nonbinary, or whatever your child brings to the dinner table." Whether it's the "trans is as common as red hair" claim, or the "I'm not your son, I'm your daughter" proclamation, or the "do you prefer a live son or a dead daughter" threat, says Grossman, no family is immune, and every parent must be prepared.

No child is born in the wrong body, Dr. Grossman reassures us, their bodies are just fine; it's their emotional lives that need healing. Whether you're facing a gender identity battle in your home right now, or want to prevent one, you need this book to guide you and your loved ones out of the madness.

BIO: Miriam Grossman, MD, author of *Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness* is board certified in psychiatry and in the sub-specialty of child and adolescent psychiatry. The author of four books, including *Unprotected* and *You're Teaching My Child WHAT?* Dr. Grossman's work exposing the origin and hazards of the sexuality and gender industry has been translated into eleven languages. She has lectured at the British House of Lords and the United Nations, and she is featured in *Daily Wire's* *What Is A Woman?*

Dr. Grossman can be found at her website Gender Ideology | Miriam Grossman MD and on her Facebook page.

The Publius National Post is a reader-supported publication. To receive new posts and support my work, consider becoming a free or paid subscriber.

## Concord Chorus open rehearsal - join us!

Concord Chorus is holding open rehearsals on Mondays, September 11 and 18, at 7:30 p.m. at Trinity Episcopal Church, 81 Elm Street, Concord. Interested singers are invited to sing with us and may have a short audition with Director Kevin Leong during the rehearsals if they choose. The Concord Chorus is a wonderful group of welcoming people who enjoy singing and learning excellent choral repertoire and performing at the highest level. We invite you to share in a musical experience that will be fun and fulfilling. For audition

information, please see our website: [www.concordchorus.org/join-us](http://www.concordchorus.org/join-us).

Our 78th season is very exciting! On December 9, we will sing Bach's Christmas Oratorio (Parts 1-3). And for the spring, on May 11 and 12, we will sing Beethoven's Ninth Symphony and Brahms's Song of Destiny with Masterworks Chorale and the Lexington Symphony Orchestra. We hope to welcome many new singers! If you have questions, please contact our Chairperson, Stephanie Keep, at [chair@concordchorus.org](mailto:chair@concordchorus.org).

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

### We must speak up!

If there's one thing we should treasure in this country is the First Amendment of the Constitution: Congress makes no law respecting an establishment of religion or prohibiting its free exercise. It protects freedom of speech, the press, assembly, and the right to petition the Government for a redress of grievances. Being an American citizen (especially having escaped from Communism) we appreciate those words more than many people that were born here.

Having a newspaper allows me to put the First Amendment to the test each week. I am thankful to be able to express what I think and feel without fear of retribution; I feel protected. Whether in Rumbo or on the radio, I speak my mind openly, that's why I wonder why more people don't exercise it as I do.

We don't live in a bubble; we are affected by everything around us for better or for worse and we should be opinionated one way or another yet, people keep silent.

Many things that bother me and I bring them up in this column. One of them is the situation with the local cable service. We all pay over \$5 each month for PEG (Public, Education, and Government) channels and we are not getting our money's worth.

No, I'm not going to talk about the Public or Community channel. If the administration doesn't want to do anything about it, I cannot be of any help. But the Government channel is the epitome of insults to this community.

Two weeks ago the equipment at City Hall broke down (it had been failing for a long time and finally it gave up) and they have not been able to transmit the city council and their committees' meetings. In my estimation, those have been illegal meetings.

Keeping us in the dark is the wrong thing to do. Many people who truly care about what goes on in this city and like me, religiously watch the meetings on TV or Facebook.

So, I called the mayor during his radio show last Saturday to complain and he responded that this is the responsibility of the council president. I didn't bother calling Marc Laplante because my response to the mayor was that he is the maximum authority and he should take care of it.

Some people have been calling me

to say that he has built a television studio on the third floor and transmits every afternoon directly to the Dominican Republic and while the installation goes on, the service in the city council chambers has been disrupted.

That was so outrageous that I showed up at the office on Monday (yesterday) to check it out myself. The mayor was busy in his office with someone so Claudia and Nestor showed me around, even closets and there was no sign of what I was told. I did mention to them that with today's technology, they could very well transmit anywhere from the conference room by just using a telephone.

As an aside, when we were in the conference room, Nestor turned on the switch for the air conditioner above the door but it didn't start until he stumped his foot twice on the floor. It was a bit of levity amid a serious conversation but I wondered why they have not changed it.

That was just another rumor of many going around, just like the one about City Hall closing every Friday in the afternoon due to the mayor's religious beliefs. First of all, City Hall is open every day until 4:30 PM, and that is not part of the mayor's religion because Fridays he works the latest.

Believe me, if that were to happen, I will be the first one to complain.

### Sex education in school

A couple of weeks ago, while the mayor was on vacation, Néstor Castillo interview on the radio the Superintendent of Schools Juan Rodríguez and asked him a poignant question about the teaching of sex education in our schools. The superintendent responded that it is so and explained that it goes according to the students' ages.

He further asked if parents will have the opportunity to opt out and he answered that they can.

Thank you, Néstor. Nobody dares mention it and parents need to know that they have that right.

It is atrocious how parents have been jailed for speaking against it in other states where they are considered "domestic terrorists." Let's hope that doesn't happen in Massachusetts.

But I ask, where are the churches in all this?

## Little Sunshine Daycare Center opens in Lawrence

There is a new daycare center ready to accept children offering the best care for children and parents.

Little Sunshine Daycare Center is a modern facility located at Stadium Plaza, 160 Winthrop Ave. (Rt. 114) Unit 2A in Lawrence. They have an advantage with ample parking and are easily accessible from Lawrence and North Andover.

The Executive Director Sol Rosario said that she waited over twenty-five years working with children to open a place like this. "We are licensed for 75 children and hope to reach that number by the end of the year," she said.

Geraldo Pagán, a well-known mental health counselor in this area is the CEO. He worked for over two years putting this idea into place and he's very pleased with the results.

"I provide services to those seeking to heal their emotional, psychological, and spiritual wounds," Pagán said. "Having a daycare center is the most important type of work I can do because that is where all begins: in childhood. I can contribute to creating well-adjusted citizens for the future."

Geraldo and Sol are bilingual and bicultural which makes it so easy for families, as well.



Little Sunshine Day Care CEO Geraldo Pagán and Executive Director Sol Rosario will be happy to give anyone a tour of the center.



Inside, you will find a sunny welcoming area and four toddler spacious rooms, and two preschool classrooms that will delight the little ones as much as their parents.

Little Sunshine Daycare Center accepts government vouchers and if you have any questions, feel free to stop by and speak to Sol. If you want to make an appointment for a tour, call her at (978) 258-2675.



"...it's critical that we ensure that local news can not only survive but thrive — particularly as outlets face off with some of the biggest companies the world has ever known. Local news is facing a crisis in the United States."

U.S. Senator Amy Klobuchar (D-MN)





# Siete Nuevos Oficiales de Unen a las Filas del Departamento de Policía de Lawrence

El Alcalde Brian A. DePeña junto con el jefe interino Michael F. McCarthy juramentaron a siete nuevos oficiales de policía. Los nuevos oficiales son Luis Santiago, Wilmer Robles, Cameron Stanisewski, José Alcántara, Sheisy Brioso Bautista, Christian Medvecky y Jordan Crow. Estos nuevos oficiales se graduaron el viernes pasado de la Academia de Policía del Northern Essex Community College en Haverhill, Massachusetts.

El plan de estudios de esta academia está diseñado y dirigido por el Consejo de Capacitación de la Policía de Massachusetts. Esta academia de veintiséis semanas consta de varias áreas diferentes de capacitación policial, como cursos

de derecho penal, procedimiento penal, primeros auxilios y RCP, y una variedad de otros cursos diseñados para preparar a los nuevos oficiales para servir mejor a la comunidad.

Además, estos nuevos oficiales participaron en capacitación práctica en aptitud física, tácticas defensivas, capacitación en manejo de vehículos de emergencia y armas de fuego.

Los oficiales ahora están participando en un Programa de Capacitación de Campo interno de doce semanas. Con estos siete nuevos oficiales, el número actual de miembros juramentados en el Departamento de Policía de Lawrence asciende a ciento sesenta y uno.



## Seven New Officers Join the Ranks of the Lawrence Police Department

Mayor Brian A. DePeña along with Acting Chief Michael F. McCarthy swore in seven new Police Officers. The new officers are Luis Santiago, Wilmer Robles, Cameron Stanisewski, José Alcántara, Sheisy Brioso Bautista, Christian Medvecky, and Jordan Crow. These new officers graduated this past Friday from the Northern Essex Community College Police Academy in Haverhill, Massachusetts.

The curriculum for this academy is designed and directed by the Massachusetts Police Training Council. This twenty-six-week academy consists of several different areas of police training

such as coursework in Criminal law, Criminal Procedure, First Aid, and CPR, and a variety of other courses designed to prepare the new officers to better serve the community.

Additionally, these new officers took part in hands-on training in Physical Fitness, Defensive Tactics, Emergency Vehicle Driving Training, and Firearms.

The officers are now taking part in a twelve-week in-house Field Training Program. With the addition of these seven officers, the current number of sworn officers in the Lawrence Police Department is one hundred and sixty-one.

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

### Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**Foster MA**  
 Cada padre crea una diferencia

**Sea la diferencia en la vida de un niño**

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

**dcf** MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families  
 1-800-KIDS-508 | [mass.gov/dcf](http://mass.gov/dcf)

## NECC Athletics Golf Tournament

The Northern Essex Community College Department of Athletics in conjunction with the NECC Foundation, Inc. is proud to host our 6th annual golf tournament on Monday, August 28th at the Renaissance Golf Club located in Haverhill, MA. Due to popular demand and to improve pace of play and your time, we are offering both a morning and afternoon tournament this year.

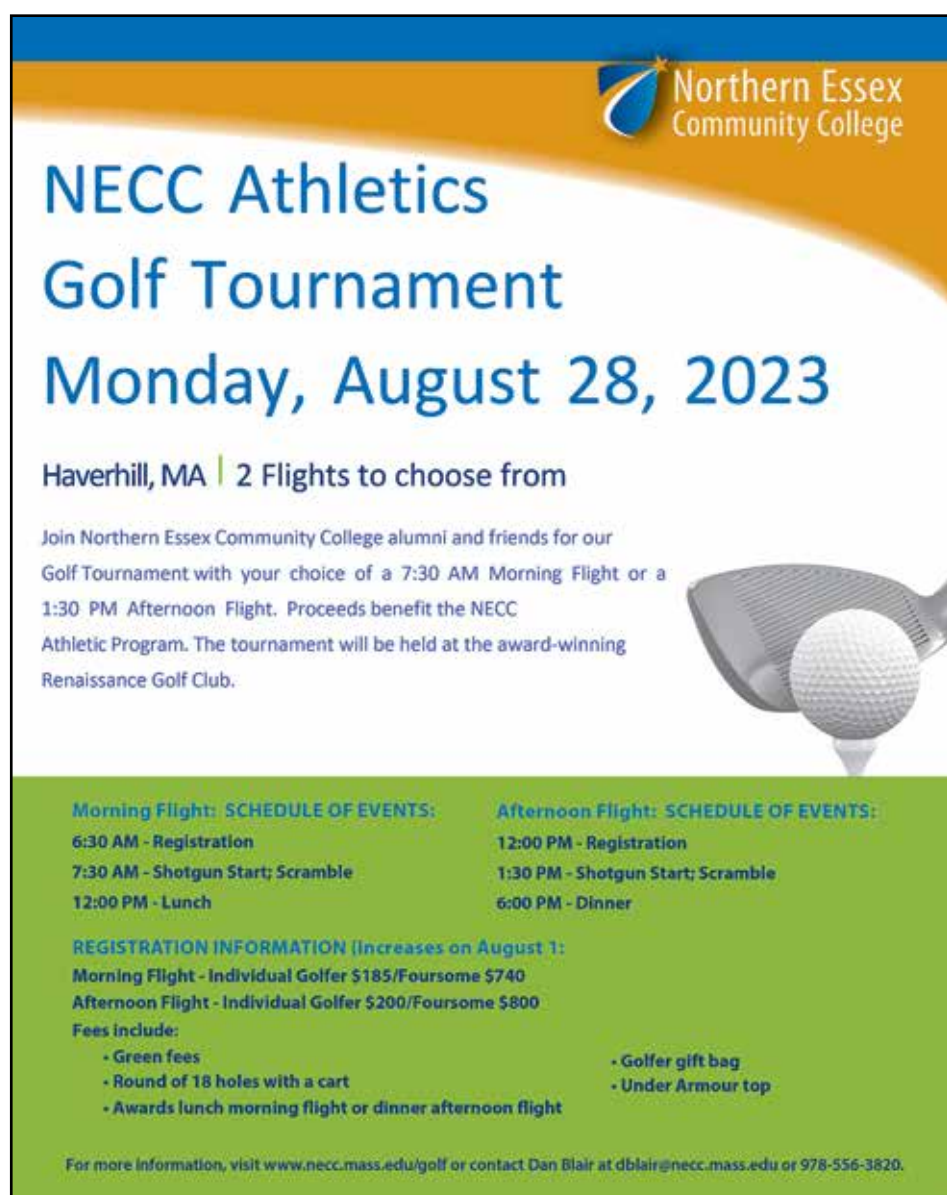
We hope that you would consider supporting this event and join us as a participant, sponsor or both! Proceeds from the event will benefit the college's growing athletic department as we strive to provide enhanced intercollegiate athletic opportunities for students throughout the Merrimack Valley, North Shore and beyond.

The NECC Athletic Program had a record setting 2022-23 year as every team sport qualified for post-season

play, while the men's basketball and baseball teams both won regional and district championships to advance to the national stage. Basketball finished 5th in country while baseball claimed a 3rd place finish. As a department, NECC claimed its first ever top 30 finish in the NATYCAA/Daktronics Cup based on overall department success. The year also saw six student-athletes earn All-America status, an additional seven students earned NJCAA Academic All-America for their work in the classroom.

Please find details on sponsorship and participation opportunities that are available and the benefits associated with them on the attached document.

For additional information or sign up to play, you may also visit our website at: [www.necc.mass.edu/golf](http://www.necc.mass.edu/golf) or contact Dan Blair, Director of Athletics at [dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu) or at 978-556-3820.



**Northern Essex Community College**

### NECC Athletics Golf Tournament

**Monday, August 28, 2023**

Haverhill, MA | 2 Flights to choose from

Join Northern Essex Community College alumni and friends for our Golf Tournament with your choice of a 7:30 AM Morning Flight or a 1:30 PM Afternoon Flight. Proceeds benefit the NECC Athletic Program. The tournament will be held at the award-winning Renaissance Golf Club.

Morning Flight: SCHEDULE OF EVENTS:	Afternoon Flight: SCHEDULE OF EVENTS:
6:30 AM - Registration	12:00 PM - Registration
7:30 AM - Shotgun Start; Scramble	1:30 PM - Shotgun Start; Scramble
12:00 PM - Lunch	6:00 PM - Dinner

**REGISTRATION INFORMATION (Increases on August 1:**  
 Morning Flight - Individual Golfer \$185/Foursome \$740  
 Afternoon Flight - Individual Golfer \$200/Foursome \$800

**Fees include:**

- Green fees
- Round of 18 holes with a cart
- Awards lunch morning flight or dinner afternoon flight
- Golfer gift bag
- Under Armour top

For more information, visit [www.necc.mass.edu/golf](http://www.necc.mass.edu/golf) or contact Dan Blair at [dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu) or 978-556-3820.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**



### ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**



## El presupuesto de la Gobernadora Healey realiza inversiones históricas en la comunidad latina y el sistema educativo de Massachusetts

Declaración de Latinos for Education sobre el presupuesto aprobado de Massachusetts para el año fiscal 2024

Amanda Fernández, fundadora y directora ejecutiva de Latinos for Education, emitió la siguiente declaración en respuesta al presupuesto estatal aprobado de \$55,980 millones para el año fiscal 2024:

“El presupuesto aprobado es una victoria histórica para la comunidad latina de Massachusetts y hace las inversiones necesarias que los estudiantes y las familias latinas necesitan para recibir una educación de alta calidad desde la niñez hasta la edad adulta.

La educación sigue siendo uno de los mayores equalizadores de nuestra sociedad, especialmente para la comunidad latina, y este presupuesto realiza inversiones críticas en oportunidades educativas específicas de las que los latinos han carecido durante demasiado tiempo. Inversiones que aumentan el acceso a programas de educación infantil asequibles y culturalmente relevantes para los latinos, un plan de estudios riguroso que prepara a los latinos para la universidad a través de cursos universitarios tempranos y caminos universitarios, e inversiones que hacen que la universidad sea más asequible para los latinos.

La inclusión de la matrícula estatal y

la ayuda financiera estatal para estudiantes indocumentados, en particular, cambia la vida, ya que abrirá la puerta para que los estudiantes que asisten y se gradúan de escuelas secundarias en todo el Commonwealth, pero que carecen de estatus legal, continúen sus estudios universitarios. sueños y obtener una educación universitaria. Estos estudiantes enfrentan barreras y desafíos adicionales, especialmente cuando se trata de financiar su educación universitaria, pero ahora tendrán un camino más claro para asistir y graduarse de la universidad gracias a este presupuesto.

El presupuesto también hace una inversión audaz y necesaria en el Fondo de Innovación Educativa que ayudará a los distritos y líderes escolares a reimaginar la profesión docente para servir mejor a maestros y estudiantes diversos.

Latinos for Education desea agradecer al Presidente Aaron Michlewitz, al Presidente Michael Rodrigues, a la Vicegobernadora Kim Driscoll y a la Gobernadora Healey por su liderazgo y compromiso con la equidad educativa no solo para los latinos sino para todo el Estado”.

## Governor Healey's Budget Makes Historic Investments in Massachusetts' Latino Community & Education System

Statement from Latinos for Education on Approved Massachusetts Budget for Fiscal Year 2024

Amanda Fernandez, Founder and CEO of Latinos for Education, issued the following statement in response to the approved \$55.98 billion state budget for Fiscal Year 2024:

“The approved budget is a historic win for Massachusetts' Latino community and it makes the necessary investments that Latino students and families need to receive a high quality education from childhood to adulthood.

Education remains one of the greatest equalizers in our society, especially for the Latino community, and this budget makes critical investments in specific education opportunities that Latinos have lacked for far too long. Investments that increase access to affordable and culturally-relevant early childhood education programs for Latinos, a rigorous curriculum that prepares Latinos for college through early college and college pathways courses, and investments that make college more affordable for Latinos.

The inclusion of in-state tuition and state financial aid for undocumented

students, in particular, is life-changing as it will open the door for students who attend and graduate from high schools across the Commonwealth, but lack legal status, to pursue their college dreams and obtain a college education. These students face additional barriers and challenges, especially when it comes to financing their college education, but now they'll have a clearer pathway to attend and graduate from college thanks to this budget.

The budget also makes a bold and necessary investment in the Education Innovation Fund which will help districts and school leaders reimagine the teaching profession to better serve diverse teachers and students.

Latinos for Education would like to thank Chair Aaron Michlewitz, Chair Michael Rodrigues, Lieutenant Governor Kim Driscoll, and Governor Healey for their leadership and commitment to educational equity not just for Latinos but for the entire Commonwealth.”

# MV Chamber Networking at Noon Luncheon at Salvatore's



Thank you to everyone who attended our packed Networking at Noon luncheon in August at Salvatore's Riverwalk in Lawrence!

Merrimack Valley Chamber members and guests benefited by making new business connections while networking and enjoying a great luncheon.

## Merrimack Valley Chamber NEXT GENERATION LEADERS



**NGL**  
Next Generation Leaders  
of the  
Merrimack Valley  
Chamber of Commerce



**DOUBLETREE**  
by Hilton  
BOSTON-ANDOVER  
LOBBY BAR COURTYARD  
OUTDOOR PATIO AT THE  
DoubleTree by Hilton!

### NGL NETWORKING MIXER

Young People in Business

**TUESDAY, AUGUST 29<sup>th</sup>, 2023**

4:30 PM - 6:30 PM

### LOBBY BAR COURTYARD

Outdoor Patio at the DoubleTree by Hilton

123 Old River Road --- Andover, MA 01810

Featuring Complimentary Food and Cash bar

Thank You to Program Sponsor: TD Bank

**WHY:** Join other Young People in Business throughout the Merrimack Valley for an Evening of Networking. Enjoy a great evening on the patio, while enjoying Food, making New Contacts, Having Fun and Growing Your Business!

LIKE us on Facebook Join MVCC LinkedIn Follow us on Twitter Instagram

MVCC Members \$10.00 DoubleTree 8/29/23 Future Members \$20.00

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) with American Express, Discover, Master Card or Visa.

You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

Yes, Please accept my reservation for #\_\_ People

Check enclosed payable to MVCC  Bill Me (Members only)  Credit Card: on location

Name(s) \_\_\_\_\_ Company/Address \_\_\_\_\_

[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) (978) 686-0900 Office@MerrimackValleyChamber.com

## MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE ANNUAL FALL EXPO LUNCHEON!

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<

Wednesday, September 13<sup>th</sup>, 2023

12 Noon to 1:15 PM

DoubleTree by Hilton

123 Old River Road, Andover, MA 01810

**"Goal Setting and Motivation"**

Keynote Speaker: NFL Agent, Author and Motivational Speaker, Sean Stellato



In addition to being an NFL Agent, Sean is also the author of *No Backing Down*. Working as an agent for NFL stars, Sean is no stranger to strength. Off the field, it's his daughter who's inspired him. Gianna recently achieved remission with an auto-immune disease and to spread the message of the disease, goal setting and motivation, Sean and Gianna wrote the book *Football Magic*. The Book provides valuable lessons about perseverance and standing tall against adversity that are valuable to any Next Generation Leader! *Football Magic* has endorsements from Patriots Coach *Bill Belichick*, legendary NFL Player *Doug Flutie* and dozens of others.

Thank you to our Conference Sponsors

EXPO TITLE SPONSOR: MV CHAMBER MEANS BUSINESS PROGRAM

Call 978-686-0900 - email: [Office@merrimackvalleychamber.com](mailto:Office@merrimackvalleychamber.com) for Sponsorship Opportunities!

MVCC ANNUAL FALL EXPO LUNCHEON  
Wednesday, September 13<sup>th</sup>, 2023

Register Now!

\$35 - Members \$50 - Future Members  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

Please make \_\_\_\_\_ reservations  
(Attach Names of Attendees if needed)

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas



## COMMUNITY ADVISORY BOARD

NOW RECRUITING MEMBERS



### THE MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH WANTS YOUR PARTICIPATION!

We need your voice and perspective to help guide our work in maternal and child health, substance use, COVID-19, the effects of climate change on public health, and much more.

### BOARD MEMBERS WILL:

- Hear the latest public health data and what it tells us
- Provide opinions and feedback to help us set priorities
- Make recommendations about community needs

Applicants must be age 18 or older and able to meet monthly, either remotely or in person. A modest stipend will be paid.

### INTERESTED?

Apply online by August 31, 2023  
at: [tinyurl.com/JoinPHDCAB](http://tinyurl.com/JoinPHDCAB)  
Or call 781-468-6370.

QUESTIONS?  
[DPH.PHD@mass.gov](mailto:DPH.PHD@mass.gov)

The Community Advisory Board (CAB) is led by the DPH Office of Population Health, Special Analytic Projects Team, which manages the Public Health Data Warehouse, a collection of public health data used to inform state priorities. The CAB will be an essential link to our data partners and ensure that we are listening to the communities we serve. Learn more about this work at <http://www.mass.gov/info-details/community-advisory-board>.